

Rozumieme si!

Videotlmočenie a telefonické
tlmočenie v základných vzdelávacích
zariadeniach a školách

Informácie pre rodičov a vychováva-
teľov



Načo slúži táto ponuka?

Možno ste sa počas rozhovoru s pedagógmi aj Vy cítili nepochopení, alebo ste Vašu žiadosť nemohli prediskutovať tak jasne, ako by ste si to želali, pretože nemčina nie je Vaším materinským jazykom. Keďže v týchto rozhovoroch ide o dôležité témy, ako napr. rozvoj a študijné úspechy Vášho dieťaťa alebo rozhodnutie o jeho ďalšej vzdelávacej kariére, je potrebné zabrániť jazykovým nedorozumeniam.

Vďaka využitiu tlmočnických služieb sú všetky obsahy hovorov medzi Vami a vzdelávacím zariadením Vášho dieťaťa zrozumiteľne a korektne komunikované prostredníctvom kvalifikovaných tlmočníkov/tlmočníčok.

Ako funguje tlmočený rozhovor?

Rozhovor podporovaný tlmočníkom/tlmočníčkou funguje celkom jednoducho: Môže prebiehať vo vzdelávacom zariadení so „zapojenou“ podporou tlmočenia, alebo túto ponuku môžete využiť doma. Pre tento účel Vám bude zaslaný „pozyvací link“ vrátane udania času plánovaného tlmočenia. Keď naň kliknete, spustí sa tlmočenie. Pritom môžete použiť smartfón, tablet, počítač alebo laptop. Ak sa tlmočenie zrealizuje telefonicky, musíte len prijať prichádzajúci hovor.

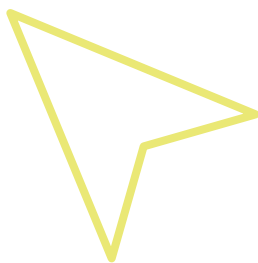
Ďalej už nemusíte robiť nič. Ak máte ešte otázky, obráťte sa na vzdelávacie zariadenie Vášho dieťaťa.

Ktoré vzdelávacie zariadenia môžu využiť túto ponuku?

Táto ponuka je adresovaná všetkým **základným vzdelávacím zariadeniam** ako aj **ľudovým a stredným školám** v Rakúsku.

Opýtajte sa priamo vo vzdelávacom zariadení Vášho dieťaťa, či resp. v akom rozsahu je táto ponuka k dispozícii, a uveďte, že si želáte využiť tlmočnicke služby.

Ak tento servis ešte nefunguje, vzdelávacie zariadenie sa v prípade záujmu o účasť môže prihlásiť na bildung@savd.at.



Kol'ko stojí táto ponuka?



Tento zámer je financovaný z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu ako súčasť reakcie únie na pandémiu COVID-19, Vy ako súkromná osoba môžete tieto služby využívať bezplatne.

Pre ktoré obsahy a akým spôsobom je možné využiť ponuku?

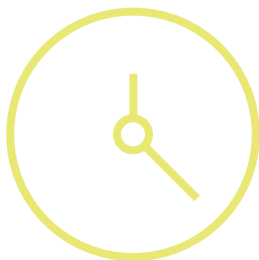
Tlmočnicke služby je možné využiť mnohorakým spôsobom: Prirodzene prevažne pri termínovo dohodnutých rozhovoroch s pedagógmi (napr. pri záväzných rozhovoroch medzi deťmi, rodičmi a učiteľmi), ale aj pri spontánnych rozhovoroch, ak budú napr. otázky pri vyzdvihnutí Vášho dieťaťa. Ponuka sa dá zo vzdelávacieho zariadenia vyvolať v prípadoch jednotlivých stretnutí (napr. pohovorov) ako aj skupinových stretnutí (napr. rodičovských združení).



Kedy a do akých jazykov sa tlmočí?

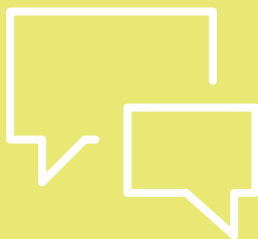
Tlmočnicke služby sa dajú využiť vo všedné dni od 7:00 do 19:00 hod. – aj v letných mesiacoch.

- Celkovo je v ponuke 34 rôznych jazykov (vrátane posunkovej reči).
- Tlmočenie v jednej zo 17 najčastejšie požadovaných jazykov (turečtina, bosniančina/chorvátčina/srbčina, arabčina, dari, farsi atď.) je možné v priebehu niekoľkých minút.
- Tlmočenie do iných jazykov sa dá spravidla objednať v priebehu niekoľkých dní. Zahrnuté sú aj zriedka vyskytujúce sa jazyky (napr. hindčina, urdčina).
- Všetky informácie nájdete tiež na www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch



Sú rozhovory dôverné?

Áno. Tlmočenia prebiehajú v zmysle ochrany údajov na základe zakódovaného systému. Obsah rozhovorov je dôverný a v žiadnom prípade sa nezaznamenáva ani neodovzdáva ďalším osobám. Všetci kvalifikovaní tlmočníci/tlmočnice sú viazaní povinnou mlčanlivosťou a podpisujú vyhlásenie o ochrane údajov.



Tento zámer je financovaný z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu ako súčasť reakcie únie na pandémiu COVID-19.

Impressum

Majitelia médií, nakladatelia a vydavatelia:

Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a výskum

Minoritenplatz 5, 1010 Viedeň

+43 1 531 20-0

Grafika: BKA Design & Grafik

Fotodokumentácia: karo.linagraphic/Shutterstock.com (obálka)

Viedeň, marec 2021

bmbwf.gv.at/videodolmetsch